

UB 80-120 INOX

**Unità boiler
per la produzione
di acqua calda sanitaria
da abbinare alle caldaie
murali LUNA HT
BLUE
MV**

**Boilereinheit
zur Herstellung
von Sanitärwasser
zum Anschluß an die
Wandheizkessel LUNA HT
BLUE
MV**

**Manuale tecnico
destinato all'utente
ed all'installatore**

***Technisches Handbuch
für den Verbraucher
und den Installateur***

BAXI S.p.A., fra le aziende leader in Europa nella produzione di apparecchi termici e sanitari per l'uso domestico (caldaie murali a gas, caldaie a terra e scaldacqua elettrici) ha ottenuto la certificazione CSQ secondo le norme UNI EN ISO 9001. Questo attestato accerta che il Sistema di Qualità in uso presso **BAXI S.p.A.** di Bassano del Grappa, dove è stata prodotta questa caldaia, soddisfa la più severa delle norme - la UNI EN ISO 9001 - che riguarda tutte le fasi organizzative ed i suoi protagonisti nel processo produttivo/distributivo.



BAXI S.p.A. a eine der führenden Firmen in Europa für die Produktion von Heiz- und Heißwassergeräte für den Haushalt (Wandgasheizkessel, Bodenheizkessel und Elektroboiler) hat das CSQ-Zertifikat gemäß den Normen UNI EN ISO 9001 erhalten. Dieses Zertifikat bescheinigt, daß das Qualitätssystem der Firma **BAXI S.p.A.** in Bassano del Grappa, Hersteller dieses Heizkessels, der strengsten die gesamte Organisation und den Produktions- /Verteilerprozeß betreffenden Norm - nämlich der (UNI EN ISO 9001) - entspricht.

Gentile Cliente,

Sehr geehrter Kunde,

la nostra Azienda ritiene che il suo nuovo prodotto soddisferà tutte le Sue esigenze.

Unsere Firma glaubt, daß Ihr neuer Heizkessel Ihren Anforderungen entsprechen wird.

L'acquisto di un prodotto **BAXI** garantisce quanto Lei si aspetta: un buon funzionamento ed un uso semplice e razionale.

*Der Kauf eines Produktes **BAXI** garantiert Ihnen das, was Sie sich erwarten: Eine gute Funktion und eine einfache und zweckmäßige Bedienung.*

Quello che Le chiediamo è di non mettere da parte queste istruzioni senza averle prima lette: esse contengono informazioni utili per una corretta ed efficiente gestione del Suo apparecchio.

Bitte legen Sie diese Gebrauchsanleitung nicht achtlos beiseite, sondern lesen Sie sie unbedingt aufmerksam durch: sie enthält nützliche Informationen für eine korrekte und effiziente Bedienung Ihres Geräts.

Attenzione:

Le parti dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo ecc.) non devono essere lasciate alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Achtung!

Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrol, usw.) darf für Kinder nicht erreichbar sein, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

ISTRUZIONI DESTINATE ALL'UTENTE

ANLEITUNGEN FÜR GEBRAUCH

1	Avvertenze prima dell'installazione	pag.	4
2	Avvertenze prima della messa in funzione	pag.	4
3	Istruzioni per il funzionamento	pag.	5
4	Svuotamento unità boiler	pag.	6
5	Arresto prolungato dell'impianto	pag.	6
6	Istruzioni per l'ordinaria manutenzione	pag.	6

1	Anweisungen vor der Installation	Seite	4
2	Hinweise vor der Inbetriebnahme	Seite	4
3	Betriebsanleitung	Seite	5
4	Entleerung der Boilereinheit	Seite	6
5	Langer Anlagenstillstand	Seite	6
6	Wartungsanleitung	Seite	6

ISTRUZIONI DESTINATE ALL'INSTALLATORE

ANLEITUNGEN FÜR INSTALLATION

1	Ingombro unità boiler	pag.	7
2	Avvertenze generali	pag.	8
3	Avvertenze prima dell'installazione	pag.	8
4	Installazione	pag.	8
5	Kit di collegamento idraulico unità boiler - caldaie LUNA (accessorio a richiesta)	pag.	10
6	Collegamento sonda NTC precedenza sanitaria	pag.	11
7	Collegamento dell'orologio programmatore sanitario	pag.	12
8	Vaso espansione sanitario	pag.	13
9	Manutenzione e pulizia unità boiler	pag.	14
10	Caratteristiche tecniche	pag.	15

1	Raumbedarf der Boilereinheit	Seite	7
2	Allgemeine Anweisungen	Seite	8
3	Anweisungen vor der Installation	Seite	8
4	Installation	Seite	8
5	Wasserleitungsbausatz für den Anschluß der Boilereinheit an den Heizkessel LUNA (Zubehör auf Anfrage)	Seite	10
6	Anschluß des NTC-Fühlers Sanitärwasserpriorität	Seite	11
7	Anschluß der Zeitschaltuhr für Warmwasser	Seite	12
8	Ausdehnungsgefäß Sanitärwasser	Seite	13
9	Wartung und Reinigung der Boilereinheit	Seite	14
10	Technische Eigenschaften	Seite	15

ISTRUZIONI DESTINATE ALL'UTENTE

ANLEITUNGEN FÜR GEBRAUCH

1. Avvertenze prima dell'installazione

Le unità boiler **UB INOX** sono apparecchi da abbinare alle caldaie murali serie **LUNA** per la produzione di acqua calda sanitaria con accumulo in acciaio inox 316L di 80 e 120 litri.

TABELLA I: Descrizione modelli

modelli unità boiler	capacità bollitore litri
UB 80 INOX	80
UB 120 INOX	120

Queste unità boiler devono essere allacciate ad una rete di distribuzione di acqua sanitaria ed abbinare alle caldaie **LUNA** secondo quanto descritto nelle istruzioni destinate all'installatore.

Prima dell'installazione è importante verificare che la caldaia LUNA sia predisposta per l'abbinamento con l'unità boiler!

L'allacciamento deve essere effettuato da personale professionalmente qualificato, secondo la Legge 5 marzo 1990 n°46 e relativo Regolamento di Attuazione.

2. Avvertenze prima della messa in funzione

La messa in funzione deve essere effettuata dal Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato, rilevabile dal foglio allegato, al quale si dovrà far verificare:

- Che l'installazione sia conforme alle normative vigenti.
- Che siano state osservate tutte le indicazioni fornite per una corretta installazione del prodotto.
- Che sia stato effettuato regolarmente il collegamento elettrico.
- Che l'impianto sia pieno d'acqua e alla pressione corretta.
- Che il bollitore sia pieno d'acqua; allo scopo aprire un rubinetto di prelievo acqua calda fino alla fuoriuscita della stessa in modo continuo ed uniforme (verificare che il rubinetto di ingresso acqua fredda sia aperto).

Per consentire una maggiore durata dell'unità boiler, è consigliabile l'installazione di apparecchiature per il trattamento delle acque di alimentazione del circuito sanitario.

E' comunque buona norma verificare almeno ogni anno lo stato di conservazione dell'anodo al magnesio di cui è dotata l'unità boiler, ed eventualmente sostituirlo qualora fosse esaurito (si vedano le istruzioni destinate all'installatore).

Controllare che non vi siano perdite di acqua dalla valvola di sicurezza (taratura 8 bar), nel qual caso si consiglia di far verificare la pressione di lavoro dell'unità boiler.

1. Anweisungen vor der Installation

*Die Boilereinheiten **UB INOX** können mit den Wandheizkesseln der Baureihe **LUNA** kombiniert werden, für die Warmwassererzeugung mit Speicher aus Edelstahl 316L für 80 und 120 Liter.*

TABELLE 1: Modellbeschreibung

Modell Boilereinheit	Fassungs- vermögen Liter
UB 80 INOX	80
UB 120 INOX	120

*Diese Boilereinheiten müssen mit einem Verteilungsnetz von Sanitärwasser verbunden und an die Heizkessel **LUNA** gemäß der für den Installateur vorgesehenen Anleitung angeschlossen werden.*

Vor der Installation muß geprüft werden, ob der Heizkessel LUNA für den Anschluß an eine Boilereinheit vorbereitet ist!.

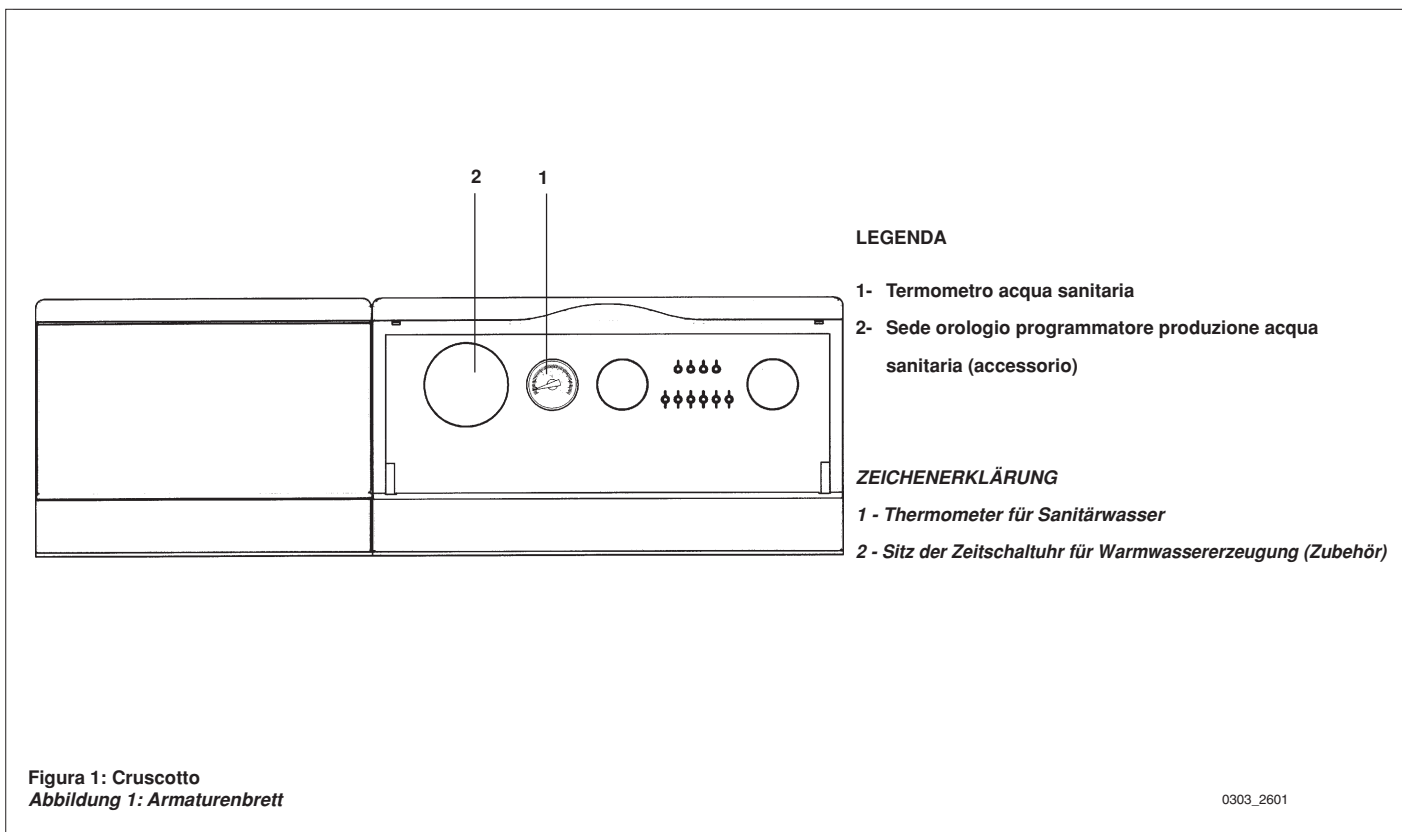
Installation, Einstellung und erste Inbetriebnahme dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden. Die Vorschriften der Gasversorgungsunternehmen sowie die Vorschriften der örtlichen Bauordnung sind einzuhalten. Es gelten die ÖVGW Richtlinie G1 - TR GAS 1985. Außerdem sind die einschlägigen Vorschriften der Versorgungsunternehmen sowie baurechtliche Vorschriften zu beachten.

2. Hinweise vor der Inbetriebnahme

Die erste Inbetriebnahme muß von Fachmann durchgeführt werden. Dieser muß Folgendes kontrollieren:

- *ob die Installation den gültigen Vorschriften entspricht;*
- *ob alle gegebenen Hinweise für die korrekte Installation des Produkts beachtet wurden;*
- *ob der elektrische Anschluß vorschriftsmäßig ausgeführt wurde.*
- *ob die Anlage vollständig mit Wasser gefüllt ist und den richtigen Druck hat.*
- *ob das Siedegefäß vollständig mit Wasser gefüllt ist; zu diesem Zweck einen Hahn zur Warmwasserentnahme öffnen, bis das Warmwasser ununterbrochen und gleichmäßig aus ihm fließt (überprüfen, ob der Zulaufhahn für Kaltwasser geöffnet ist).*

Um eine längere Lebensdauer der Boilereinheit zu gewährleisten, ist der Einbau von Geräten für die Behandlung von Speisewasser in den Sanitärkreislauf empfohlen. In der Regel sollte jedenfalls jährlich der Erhaltungszustand der Magnesiumanode, mit welcher die Boilereinheit ausgerüstet ist, überprüft und im Falle, daß sie aufgebraucht ist, ausgewechselt werden (hierzu die Anleitungen für den Installateur). Kontrollieren, daß das Sicherheitsventil (Eichung 8 bar) kein Wasser verliert. Wenn der Fall eintritt, ist es ratsam, den Arbeitsdruck der Boilereinheit zu überprüfen.



3. Istruzioni per il funzionamento

Il funzionamento dell'unità boiler è subordinato al funzionamento della caldaia le cui istruzioni di funzionamento sono contenute nel relativo Manuale destinato all'utente.

Le regolazioni legate all'uso sanitario, quali:

- Impostazione della temperatura dell'acqua sanitaria (10 – 65 °C)
- Esclusione/attivazione funzionamento sanitario

possono essere eseguite agendo sui dispositivi di regolazione e controllo presenti sul pannello di caldaia (tasti per i modelli HT, manopole per gli altri modelli).

La segnalazione del funzionamento sanitario viene visualizzata sul pannello comandi di caldaia con l'accensione della spia verde "funzionamento sanitario" o per i modelli HT visualizzando sul display il simbolo "rubinetto".

3. Betriebsanleitung

Der Betrieb der Boilereinheiten hängt vom Betrieb des Kessels ab, dessen Betriebsanleitungen im entsprechenden Benutzerhandbuch enthalten sind.

Die Einstellungen im Zusammenhang mit der Benutzung von Sanitärwasser, nämlich

- *Einstellung der Sanitärwassertemperatur (10 – 65 °C)*
- *Ausschluß/Aktivierung des Sanitärbetriebs*

können auch durch Betätigung der Regel- und Kontrollvorrichtungen am Bedienfeld des Kessels durchgeführt werden (Tasten bei den Modellen HT, Drehknöpfe bei den anderen Modellen)

Die Anzeige des Sanitärbetriebs erfolgt am Bedienfeld des Kessels durch Aufleuchten der grünen Kontrolleuchte "Sanitärbetrieb", bzw. bei den Modellen HT durch das Symbol "Wasserhahn" am Display.

4. Svuotamento unità boiler

Lo svuotamento dell'unità boiler può essere effettuato con l'apposito rubinetto posto sulla parte inferiore della stessa ed accessibile aprendo la porta anteriore dell'apparecchio.

Per compiere tale operazione collegare il rubinetto con un tubo flessibile ad uno scarico operando come di seguito descritto:

- Chiudere il rubinetto di ingresso acqua fredda all'unità boiler.
- Aprire un rubinetto di prelievo acqua calda il più vicino possibile all'unità boiler.
- Infilare il portagomma alla bocca del rubinetto.
- Ruotare lentamente la ghiera del cruscotto.

È ASSOLUTAMENTE VIETATO EFFETTUARE L'OPERAZIONE DI SVUOTAMENTO ATTRAVERSO LA VALVOLA DI SICUREZZA DEL CIRCUITO SANITARIO.

5. Arresto prolungato dell'impianto

Se durante l'inverno l'impianto termico non dovesse essere utilizzato, e nel caso di pericolo di gelo, è consigliabile svuotare l'acqua contenuta nell'unità boiler.

Le caldaie LUNA sono comunque provviste di sistema antigelo sanitario. Regolando l'acqua sanitaria al valore minimo la gestione elettronica mantiene la temperatura della stessa a un valore di 5 °C.

6. Istruzioni per l'ordinaria manutenzione

Per garantire all'unità boiler una perfetta efficienza funzionale e di sicurezza è necessario alla fine di ogni stagione, in occasione dell'ordinaria manutenzione della caldaia, far ispezionare l'apparecchio dal Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

Una manutenzione accurata è sempre motivo di risparmio nella gestione dell'impianto.

La pulizia esterna dell'apparecchio non deve essere effettuata con sostanze abrasive, aggressive e/o facilmente infiammabili (es. benzina, alcoli, ecc.) e comunque deve essere effettuata con l'apparecchio **non in funzione**.

4. Entleerung der Boilereinheit

Die Entleerung der Boilereinheit kann mit dem dafür vorgesehenen Hahn vorgenommen werden, der sich an ihrer Unterseite befindet und zugänglich ist, indem man die Tür an der Vorderseite des Gerätes öffnet. Um diesen Arbeitsgang auszuführen, den Hahn durch einen Schlauch mit einem Abfluß verbunden und dann wie folgt verfahren:

- *Den Eingangshahn für Kaltwasser an der Boilereinheit abdrehen.*
- *Einen so nah wie möglich zur Boilereinheit befindlichen Warmwasserhahn öffnen.*
- *Den Gummihalter am Hahnauslauf einlegen*
- *Die Ringmutter des Armaturen Bretts langsam drehen*

ES IST VERBOTEN, DEN ENTLERUNGSVORGANG MITTELS DES SICHERHEITSVENTILS DES SANITÄRKREISLAUFS VORZUNEHMEN.

5. Langer Anlagenstillstand

Falls die Heizanlage im Winter nicht verwendet wird und Frostgefahr besteht, wird empfohlen, das in der Boilereinheit befindliche Wasser abzulassen.

Die Kessel LUNA sind auf jeden Fall mit einem Sanitärwasser-Frostschutzsystem ausgestattet.

Wenn das Sanitärwasser auf den Mindestwert eingestellt wird, hält die Elektronikregelung seine Temperatur bei einem Wert von 5 °C.

6. Wartungsanleitung

Um eine einwandfreie Funktionstüchtigkeit und Sicherheit der Boilereinheit zu garantieren, ist es nach Ende jeder Benutzungsperiode anlässlich der üblichen Wartungsarbeiten notwendig, das Gerät durch einen autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

Eine gründliche Wartung ist immer Grund für die Einsparung beim Betrieb der Anlage.

*Die äußerliche Reinigung des Gerätes darf nicht mit Scheuermitteln oder aggressiven und/oder leicht entflammaren Substanzen (z.B. Benzin, Alkohol, usw.) und nur bei **ausgeschaltetem** Gerät durchgeführt werden.*

ISTRUZIONI DESTINATE ALL'INSTALLATORE

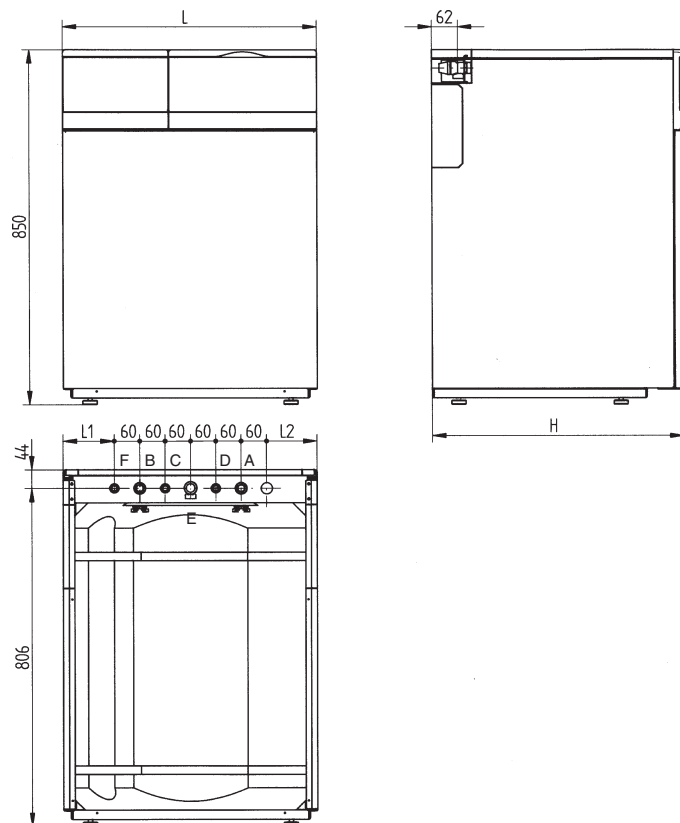
Le note ed istruzioni tecniche che seguono sono rivolte agli installatori per dar loro la possibilità di effettuare una corretta installazione. Le istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'unità boiler sono contenute nelle istruzioni della caldaia destinate all'utente.

1. Ingombro unità boiler

ANLEITUNGEN FÜR INSTALLATION

Die folgenden Erklärungen und technischen Anleitungen wenden sich an die Installateure und sollen ihnen die Möglichkeit geben, die Installation perfekt auszuführen. Die Anleitungen, welche die Benutzung der Boilereinheit betreffen, sind in der Gebrauchsanleitung enthalten.

1. Raumbedarf der Boilereinheit



0401_2801

LEGENDA

A - Collegamento da mandata caldaia a unità boiler	3/4" M
B - Collegamento ritorno da unità boiler a caldaia	3/4" M
C - Entrata acqua fredda sanitaria	1/2" M
D - Uscita acqua calda sanitaria	1/2" M
E - Attacco valvola di sicurezza	1/2" F
F - Ricircolo	1/2" M

ZEICHENERKLÄRUNG

A - Verbindung Zulauf Heizkessel zur Boilereinheit	3/4"	M
B - Rücklaufverbindung von der Boilereinheit zum Heizkessel	3/4"	M
C - Eintritt Kaltwasser	1/2"	M
D - Austritt Heißwasser	1/2"	M
E - Anschluß Sicherheitsventil	1/2"	F
F - Rückströmung	1/2"	M

TABELLA I - TABELLE I

Modelli unità boiler	Capacità bollitore	Contenuto d'acqua serpentino	Altezza	Larghezza	Profondità		
Modelle Boilereinheit	Fassungsvermögen	Wassermenge Schlangenrohr	Höhe	Breite	Tiefe		
	litri Liter	litri Liter	mm mm	L mm mm	H mm mm	L1 mm mm	L2 mm mm
UB 80 INOX	80	3,5	850	450	600	45	45
UB 120 INOX	120	5,5	850	600	600	120	120

2. Avvertenze generali

Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per riscaldamento secondo la Legge 5 marzo 1990 n° 46 e relativo Regolamento di Attuazione.

Oltre a ciò va tenuto presente che:

- Le parti dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo ecc.) non devono essere lasciate alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La messa in funzione deve essere effettuata dal Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato, rilevabile dal foglio allegato. Il mancato rispetto di quanto sopra comporta il decadimento della garanzia.

3. Avvertenze prima dell'installazione

Le unità boiler devono essere allacciate ad una rete di distribuzione di acqua sanitaria e al circuito di caldaia secondo quanto descritto in questo manuale e nel rispetto delle prescrizioni contenute nel manuale tecnico della caldaia destinato all'installatore.

L'allacciamento deve essere effettuato da personale professionalmente qualificato, secondo la Legge 5 marzo 1990 n° 46 e relativo Regolamento di Attuazione.

IMPORTANTE! prima dell'installazione, verificare che la caldaia sia predisposta per l'abbinamento all'unità boiler.

TABELLA ABBINAMENTI

CALDAIE ABBINABILI (MODELLI CON VALVOLA TRE VIE INCORPORATA)
LUNA 1.120 HT
LUNA 1.240 HT
LUNA 1.280 HT
LUNA BLUE 1.240 Fi
LUNA BLUE 1.180 i
LUNA BLUE 1.240 i
LUNA 1.310 Fi MV

4. Installazione

Si consiglia di posizionare l'unità boiler sotto la caldaia ad una distanza dal muro di 100mm.

In caso di pavimento irregolare livellare l'apparecchio agendo sui piedini regolabili.

Eseguire l'installazione idraulica seguendo lo schema di massima riportato nella figura 1.

Rimuovere il tappo da G3/4" presente in caldaia sull'attacco di mandata serpentina.

Viene fornito a richiesta un kit (descritto nel paragrafo successivo) per l'abbinamento delle unità boiler con le caldaie LUNA.

E' necessario installare, sull'entrata acqua fredda sanitaria, un rubinetto di intercettazione, per eseguire l'operazione di svuotamento del bollitore.

E' consigliabile raccordare la valvola di sicurezza ad uno scarico sifonato.

Per particolari zone di utenza, dove le caratteristiche di durezza dell'acqua superino i valori di 25°F (1 °F = 10mg di Carbonato di Calcio per litro d'acqua) è consigliabile procedere all'installazione, nel circuito sanitario (entrata acqua fredda), di un dosatore di polifosfati rispondente alle vigenti normative.

2. Allgemeine Anweisungen

Installation, Einstellung und erste Inbetriebnahme dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden. Die Vorschriften der Gasversorgungsunternehmen sowie die Vorschriften der örtlichen Bauordnung sind einzuhalten. Es gelten die ÖVGW Richtlinie G1 - TR GAS 1985. Außerdem sind die einschlägigen Vorschriften der Versorgungsunternehmen sowie baurechtliche Vorschriften zu beachten. Darüber hinaus muß berücksichtigt werden, daß:

- *Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrol usw.) darf für Kinder nicht erreichbar sein, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.*
- *Die Inbetriebnahme muß durch einen autorisierten Kundendienst ausgeführt werden, der dem Beiblatt zu entnehmen ist. Bei Nichtbeachtung des oben Gesagten verfällt sofort die Garantie.*

3. Anweisungen vor der Installation

Die Boilereinheiten müssen an ein Verteilungsnetz von Sanitärwasser und an den Heizkesselkreislauf, wie im vorliegenden Benutzerhandbuch beschrieben, und den Vorschriften des technischen Handbuchs des Heizkessels für den Installateur entsprechend angeschlossen werden.

Installation, Einstellung und erste Inbetriebnahme dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden. Die Vorschriften der Gasversorgungsunternehmen sowie die Vorschriften der örtlichen Bauordnung sind einzuhalten. Es gelten die ÖVGW Richtlinie G1 - TR GAS 1985. Außerdem sind die einschlägigen Vorschriften der Versorgungsunternehmen sowie baurechtliche Vorschriften zu beachten.

WICHTIG: Vor der Installation muß geprüft werden, ob der Heizkessel LUNA für den Anschluß an eine Boilereinheit vorbereitet ist.

TABELLE DER MÖGLICHEN KOMBINATIONEN

KOMBINIERBARE KESSEL (MODELLE MIT EINGEBAUTEM DREIWEGEVENTIL)
LUNA 1.120 HT
LUNA 1.240 HT
LUNA 1.280 HT
LUNA BLUE 1.240 Fi
LUNA BLUE 1.180 i
LUNA BLUE 1.240 i
LUNA 1.310 Fi MV

4. Installation

Es empfiehlt sich, die Boilereinheit in einem Abstand von 100 mm von der Wand unter dem Kessel aufzustellen.

Wenn der Fußboden unregelmäßig ist, muß das Gerät mit den regulierbaren Stellfüßen nivelliert werden.

Den Wasseranschluß gemäß dem Plan auf Abbildung 1 durchführen.

Den Deckel G3/4" am Vorlaufanschluß des Schlangenrohrs am Kessel abnehmen.

Auf Anfrage wird ein Kit (Beschreibung im nachfolgenden Abschnitt) für den Anschluß der Boilereinheit an die Heizkessel LUNA geliefert.

Es ist notwendig, am Eintritt des Kaltwasser einen Absperrhahn für das Entleeren des Sieders anzubringen.

Es ist empfehlenswert, das Sicherheitsventil an einen mit Siphon versehenen Abfluß anzuschließen.

In Gegenden, in denen die Wasserhärte Werte von 25°F übersteigt (1 °F = 10 mg Kalziumkarbonat in einem Liter Wasser) wird empfohlen, in den Wasserkreislauf (Eingang Kaltwasser) den Einbau einer Dosieranlage für Polyphosphate vorzunehmen, die den gültigen Vorschriften entspricht.

Nota: Nel caso in cui:

- La pressione dell'acquedotto o del sistema di sollevamento idrico sia tale da rendere necessaria l'installazione di un riduttore di pressione (pressione superiore a 4 bar);
- sulla rete acqua fredda è installata una valvola di non ritorno;
- lo sviluppo della rete acqua fredda è insufficiente per l'espansione dell'acqua contenuta nel bollitore;

la valvola di sicurezza del circuito sanitario interviene provocando un gocciolamento.

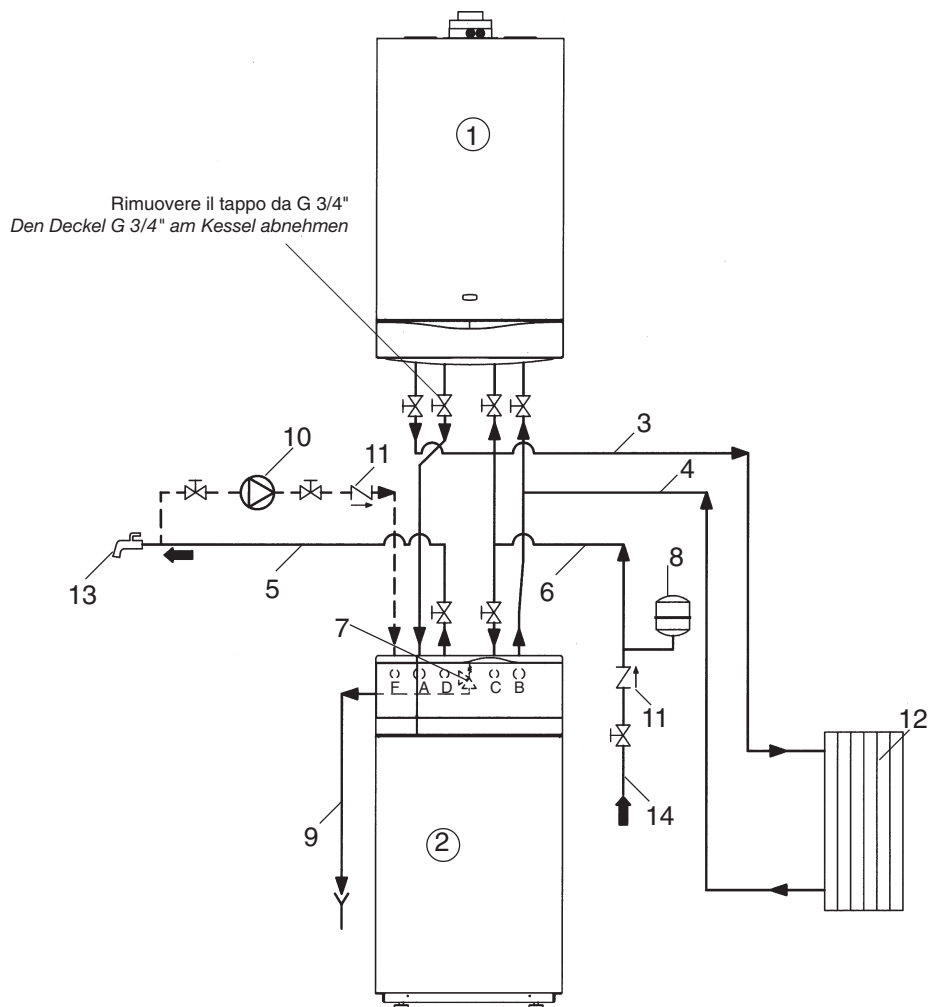
Per eliminare tale inconveniente è necessario installare un vaso di espansione nel circuito sanitario. A questo scopo può essere utilizzato l'attacco del ricircolo F dell'unità boiler (si veda § 1).

Hinweis: Im Falle, daß:

- der Druck des Wassers in den Leitungen bzw. Wassernetz so groß ist, daß der Einbau eines Druckreduzierers wäre (Druck über 4 Bar);
- in das Kaltwassernetz ein Ventil ohne Rücklauf eingebaut ist;
- die Erzeugung des Kaltwassernetzes nicht für die Ausdehnung des im Sieder befindlichen Wassers ausreicht;

verursacht das Sicherheitsventil des Sanitärkreislafs ein Tropfen.

Um diese Störung zu vermeiden ist es notwendig, in den Sanitärkreislauf ein Überlaufgefäß einzubauen. Zu diesem Zweck kann der Anschluß für die Rezirkulation F der Boilereinheit benutzt werden (Siehe § 1).



LEGENDA

1. Caldaia
2. Bollitore
3. Mandata impianto riscaldamento
4. Ritorno impianto riscaldamento
5. Uscita acqua calda sanitaria
6. Entrata acqua fredda sanitaria
7. Valvola di sicurezza circuito sanitario (max 8 bar)
8. Vaso d'espansione circuito sanitario
9. Scarico sifonato
10. Pompa ricircolo
11. Valvola di non ritorno
12. Radiatori
13. Punto prelievo acqua sanitaria
14. Alimentazione acqua fredda sanitaria
15. Caricamento caldaia

ZEICHENERKLÄRUNG

1. Heizkessel
2. Sieder
3. Zulauf Heizungsanlage
4. Rücklauf Heizungsanlage
5. Austritt Heißwasser
6. Eintritt Kaltwasser
7. Sicherheitsventil Sanitärkreislauf (max. 8 Bar)
8. Überlaufgefäß Sanitärkreislauf
9. Abfluß mit Geruchsverschuß
10. Rezirkulationspumpe
11. Rückschlagventil
12. Heizkörper
13. Entnahmepunkt Warmwasser
14. Kaltwasserzufuhr
15. Füllung Heizkessel

Figura 1: Schema di massima d'installazione
Abbildung 1: vereinfachte Darstellung für die Installation

5. Kit di collegamento idraulico unità boiler - caldaie LUNA (accessorio a richiesta)

Kit di collegamento idraulico unità boiler UB 80 INOX, UB 120 INOX

Con tale Kit è possibile effettuare il collegamento fra unità boiler e caldaie. L'unità boiler deve essere installata sotto la caldaia murale. Tale Kit è formato dai seguenti componenti:

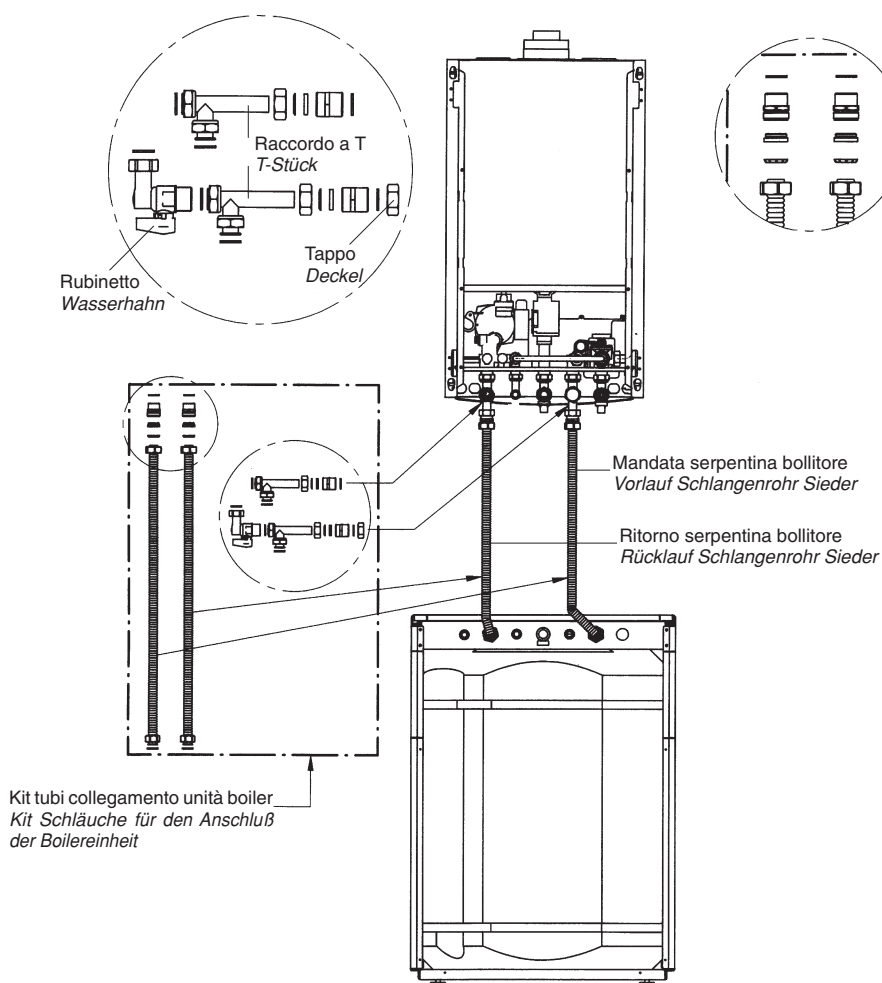
- 1 tubo flessibile G3/4" L=900mm (mandata serpentino bollitore)
- 1 tubo flessibile G3/4" L=900mm (ritorno serpentino bollitore)
- 1 raccordo a T G3/4"
- 1 raccordo a T G3/4" con tappo
- rubinetto
- guarnizioni di tenuta

5. Wasserleitungsbausatz für den Anschluß der Boilereinheit an den Heizkessel LUNA (Zubehör auf Anfrage)

Wasserleitungsbausatz für den Anschluß der Boilereinheit UB 80 INOX, UB 120 INOX

Mit diesem Kit ist es möglich, die Boilereinheit mit dem Heizkessel zu verbinden. Die Boilereinheit muß unterhalb des Wandheizkessels installiert werden. Dieses Kit ist aus den folgenden Bestandteilen zusammengesetzt:

- 1 Schlauch G3/4" L=900mm (Zulauf Schlangenrohr Sieder)
- 1 Schlauch G3/4" L=900mm (Rücklauf Schlangenrohr Sieder)
- 1 T-Verbindungsstück G3/4"
- 1 T-Verbindungsstück G3/4" mit Deckel
- Wasserhahn
- Dichtungen



0401_2803

Figura 2: Collegamento Kit unità boiler
Abbildung 2: Verbindung mit Kit Boilereinheit

6. Collegamento sonda NTC precedenza sanitaria

L'unità boiler è fornita di serie con Sonda NTC precedenza sanitario.

Tale sonda deve essere connessa alla morsettiera di caldaia prevista a tale scopo (consultare anche quanto riportato nel manuale di caldaia, parte installatore).

Per la connessione operare come di seguito descritto:

UNITA' BOILER

- Rimuovere il coperchio dell'unità boiler tirando verso l'alto nella parte posteriore;

CALDAIA

- Togliere tensione elettrica alla caldaia mediante l'interruttore bipolare;
- Svitare le due viti di fissaggio del pannello comandi della caldaia e ruotare lo stesso;
- Rimuovere il coperchio e accedere alla morsettiera destinata al collegamento della sonda NTC precedenza sanitario;

LUNA HT 1.120 HT – 1.240 HT – 1.280 HT: morsettiera M2: poli 9 – 10
LUNA 1.310 Fi MV: morsettiera M2: poli 1 – 2
LUNA BLUE 1.240 Fi – 1.240 i – 1.180 i: morsettiera M2: poli 1 – 2

- Rimuovere la resistenza elettrica;
- Collegare la morsettiera di caldaia alla morsettiera due poli presente nel pannello dell'unità boiler (utilizzare un cavo bipolare a doppio isolamento).

Attenzione: per LUNA BLUE e MV sostituire la sonda con connettore rosso (montata di serie) con la sonda con connettore bianco (fornita a corredo).

6. Anschluß des NTC-Fühlers Sanitärwasserpriorität

Die Boilereinheit wird serienmäßig mit NTC-Fühler für die Sanitärwasserpriorität geliefert.

Dieser Fühler muß an der Klemmenleiste des Kessels angeschlossen werden, die für diesen Zweck vorgesehen ist (im Kesselhandbuch - Anleitungen für den Installateur - nachschlagen). Für den Anschluß folgendermaßen vorgehen:

BOILEREINHEIT

- Die Abdeckung der Boilereinheit an der Rückseite nach oben ziehen und abnehmen;

KESSEL

- Die Stromzufuhr zum Kessel mit dem zweipoligen Trennschalter unterbrechen;
- Die zwei Befestigungsschrauben des Bedienfelds am Kessel lösen und das Bedienfeld drehen;

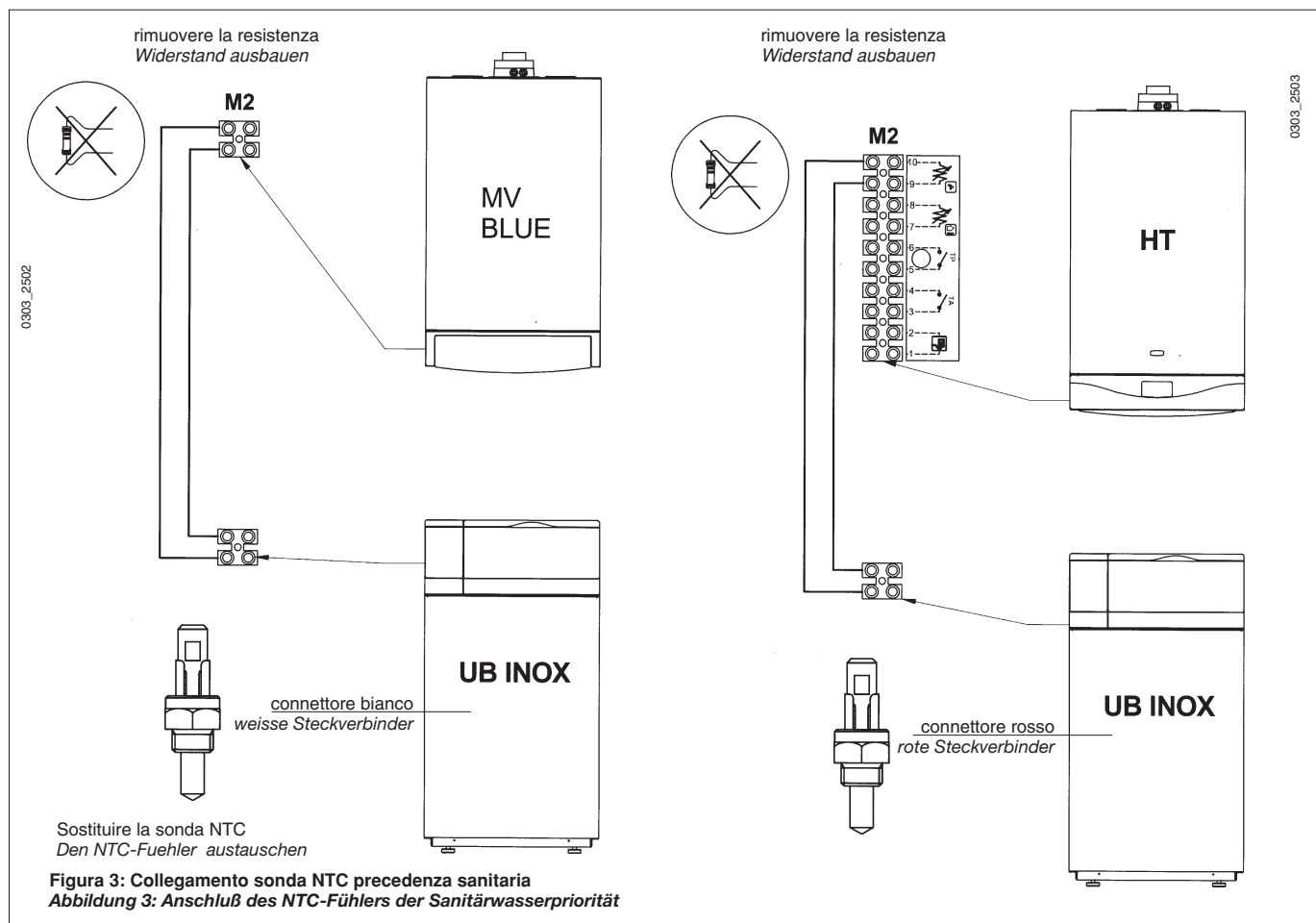
- Die Abdeckung abnehmen, um Zugang zur Klemmenleiste für den Anschluß des NTC-Fühlers für die Sanitärwasserpriorität zu haben;

LUNA HT 1.120 HT – 1.240 HT – 1.280 HT: Klemmenleiste M2: Pole 9 – 10
LUNA 1.310 Fi MV: Klemmenleiste M2: Pole 1 – 2

LUNA BLUE 1.240 Fi – 1.240 i – 1.180 i: Klemmenleiste M2: Pole 1 – 2

- Den elektrischen Widerstand ausbauen;
- Die Klemmenleiste des Kessels an der zweipoligen Klemmenleiste am Bedienfeld der Boilereinheit anschließen (ein zweipoliges Kabel mit doppelter Isolierung benutzen).

Achtung: Bei LUNA BLUE und MV den Fühler mit rotem Verbinder (serienmäßig montiert) durch den Fühler mit weissem Verbinder (im Lieferumfang enthalten) ersetzen.



7. Collegamento dell'orologio programmatore sanitario

(Attenzione: Ignorare questo paragrafo per i modelli Luna HT)

Nel pannello dell'unità boiler è presente la sede per l'alloggiamento di un programmatore orario per la regolazione delle fasce di funzionamento in sanitario del diametro di 62 mm.

Il programmatore va montato su tale sede, dopo aver reciso gli ancoraggi del coperchio pretranciato, serrando le viti agli appositi alloggiamenti.

Effettuare il collegamento elettrico nel pannello comandi caldaia seguendo le indicazioni riportate nel manuale della stessa.

LUNA 1.310 Fi MV

Contatti 1-2: connettore A11 (comune e normalmente aperto)

Contatti 1-3: connettore A3 (alimentazione programmatore)

LUNA BLUE

Contatti 1-2: connettore A11 (comune e normalmente aperto)

Contatti 1-3: connettore A3 (alimentazione programmatore)

Per la connessione utilizzare un cavo a doppio isolamento.

7. Anschluß der Zeitschaltuhr für Warmwasser

(Achtung: Bei den Modellen Luna HT diesen Abschnitt nicht beachten)

Am Bedienfeld der Boilereinheit befindet sich der Sitz für den Einbau einer Zeitschaltuhr für die Regelung der Zeiten des Sanitärbetriebs mit dem Durchmesser 62 mm.

Nach Durchtrennen der Verankerungen der perforierten Abdeckung wird die Zeitschaltuhr an dieser Einbaustelle festgeschraubt.

Den elektrischen Anschluß am Bedienfeld des Kessels unter Befolgung der Anleitungen im Kesselhandbuch vornehmen.

LUNA 1.310 Fi MV

Kontakte 1-2: Steckverbinder A11 (gemeinsamer Schließer)

Kontakte 1-3: Steckverbinder A3 (Speisung der Zeitschaltuhr)

LUNA BLUE

Kontakte 1-2: Steckverbinder A11 (gemeinsamer Schließer)

Kontakte 1-3: Steckverbinder A3 (Speisung der Zeitschaltuhr)

Für den Anschluß ein doppelt isoliertes Kabel verwenden.

8. Vaso espansione sanitario (accessorio a richiesta)

Nei casi in cui:

- La pressione dell'acquedotto o del sistema di sollevamento idrico è tale che si rende necessaria l'installazione di un riduttore di pressione (pressione superiore a 4 bar);
- Sulla rete acqua fredda è installata una valvola di non ritorno;
- Lo sviluppo della rete acqua fredda è insufficiente per l'espansione dell'acqua contenuta nei bollitori;

la valvola di sicurezza del circuito sanitario interviene provocando un gocciolamento.

Per eliminare tale inconveniente è necessario installare un vaso di espansione nel circuito sanitario.

Un kit vaso espansione sanitario è disponibile come accessorio.

Per installare tale accessorio operare come di seguito descritto:

- Rimuovere il coperchio superiore tirando con forza sulla parte posteriore dello stesso (fissaggio tramite clip a scatto);
- Svuotare il bollitore con le modalità descritte nel §4;
- Posizionare il vaso d'espansione sulla sede posteriore ricavata sull'isolamento e bloccare lo stesso alla traversa portaraccordi tramite le due viti autofilettanti;
- Rimuovere il tappo da G 3/4" presente sull'attacco idraulico del ricircolo e inserire il raccordo idraulico a T;
- Raccordare il tubo flessibile all'attacco idraulico a T.

8. Ausdehnungsgefäß Sanitärwasser

(Auf Anfrage erhältliches Zubehör)

In den Fällen, in denen:

- der Druck des Wassernetzes bzw. des Wasserversorgungssystems die Installation eines Druckreduzierers erforderlich macht (Druck über 4 bar);
- am Kaltwassernetz ein Rückschlagventil installiert ist;
- das Kaltwassernetz nicht groß genug ist, um die Ausdehnung des im Siedegefäß enthaltenen Wassers zu gestatten;

spricht das Sicherheitsventil des Sanitärwasserkreises an und bewirkt ein Austropfen.

Um diese Störung zu beseitigen, muß im Sanitärkreis ein Ausdehnungsgefäß installiert werden.

Ein Satz mit Ausdehnungsgefäß ist als Zubehör lieferbar.

Für die Installation dieses Zubehörs folgendermaßen vorgehen:

- Energisch an der Rückseite der oberen Abdeckung ziehen und entfernen (Befestigung mit einrastendem Clip);
- Das Siedegefäß entleeren wie im Abschnitt 4 beschrieben;
- Das Ausdehnungsgefäß an der hinteren Einbaustelle an der Isolierung anbringen und mit den zwei selbstschneidenden Schrauben an der Traverse mit den Verbindungen befestigen;
- Den Deckel G 3/4" am Wasseranschluß des Rücklaufs abnehmen und das T-Stück für den Wasseranschluß einsetzen;
- Den Schlauch am T-Stück anschließen.

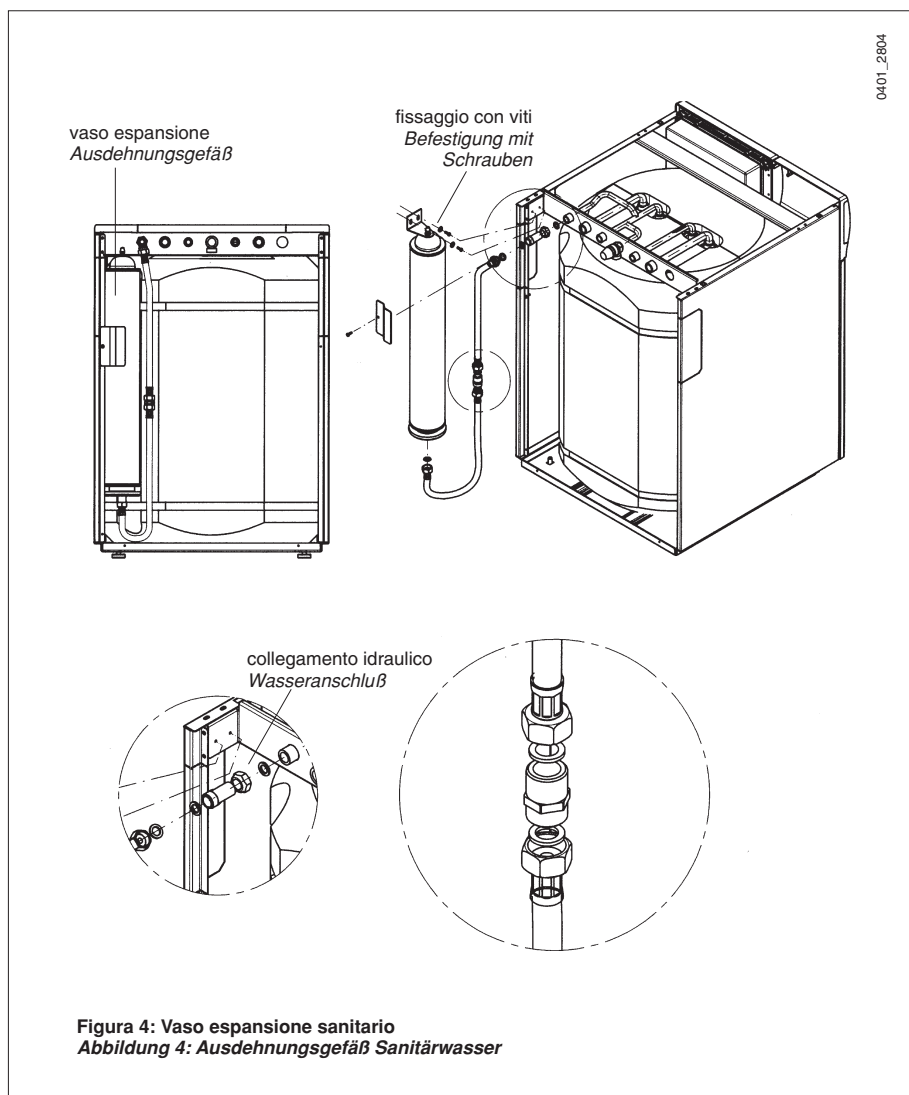


Figura 4: Vaso espansione sanitario
Abbildung 4: Ausdehnungsgefäß Sanitärwasser

9. Manutenzione e pulizia unità boiler

Per un funzionamento regolare ed economico delle unità boiler, è necessario che esse siano controllate periodicamente ogni anno circa.

Si consiglia che queste operazioni siano effettuate dal personale specializzato del Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

In particolare è necessario controllare:

- Che la serpentina del bollitore non sia incrostata da depositi calcarei in maniera tale da compromettere l'efficacia di scambio termico.
- Che l'anodo protettivo del bollitore sia integro, in ogni caso, si consiglia di sostituirlo (come descritto di seguito) ogni anno per una più lunga durata del bollitore.

Sostituzione dell'anodo protettivo del bollitore

Per la sostituzione dell'anodo protettivo procedere come di seguito descritto:

- Chiudere il rubinetto di ingresso acqua fredda all'unità boiler e svuotare il bollitore come descritto nel § 4 del manuale destinato all'utente.
- Svitare l'anodo e sostituirlo.

Pulizia Serpentina bollitore

- Chiudere il rubinetto di ingresso acqua fredda all'unità boiler e svuotare il bollitore come descritto nel § 4 del manuale destinato all'utente.
- Rimuovere la flangia anteriore svitando le sei viti;
- Pulire le spire della serpentina agendo con uno scovolino e rimuovere i residui con una aspirapolvere;

9. Wartung und Reinigung der Boilereinheit

Für einen gleichmäßigen und sparsamen Betrieb der Boilereinheiten ist es notwendig, daß diese regelmäßig etwa einmal jährlich überprüft werden.

Es wird empfohlen, daß diese Arbeiten durch Fachpersonal eines autorisierten Kundendiensts ausgeführt werden.

Insbesondere muß geprüft werden:

- *Daß die Heizschlange des Boilers nicht so stark verkalkt ist, daß die Effizienz des Wärmetauschs beeinträchtigt wird.*
- *daß die Schutzanode des Sieders intakt ist. In jedem Fall wird für eine größere Lebensdauer des Sieders empfohlen, sie jedes Jahr auszuwechseln (was folgend beschrieben wird).*

Austausch der Sicherheitsanode des Sieders

Für den Austausch der Sicherheitsanode ist wie folgt zu verfahren:

- *Den Eingangshahn für Kaltwasser an der Boilereinheit abdrehen und den Sieder, wie in § 4 des Benutzerhandbuchs beschrieben entleeren.*
- *Die Anode losschrauben und austauschen.*

Reinigung des Boiler-Schlangenrohrs

- *Den Eingangshahn für Kaltwasser an der Boilereinheit abdrehen und den Sieder, wie in § 4 des Benutzerhandbuchs beschrieben entleeren.*
- *Den vorderen Flansch durch Ausdrehen der sechs Schrauben abnehmen.*
- *Die Windungen des Schlangenrohrs mit einer Rohrbürste reinigen und die Rückstände mit einem Staubsauger entfernen.*

10. Caratteristiche tecniche - *Technische Eigenschaften*

Modelli unità boiler		UB 80 INOX	UB 120 INOX
Capacità bollitore	l	80	120
Pressione max impianto (circuito serpentino)	bar	3	3
Potenza termica scambiata	kW	33	33
Tempo di messa in temperatura $\Delta T=50^{\circ}\text{C}$			
- LUNA HT 1.120	min	24	35
- LUNA BLUE 1.180	min	15	24
- LUNA BLUE / HT 1.240	min	12	18
- LUNA 1.310 Fi MV	min	9	14
- LUNA HT 1.280 (33 kW)	min	8	13
Perdite di carico circuito serpentino a 1400 l/h	mH ₂ O	1,5	1,9
Pressione max circuito sanitario	bar	8	8
Peso	kg	50	62

Modelle Boilereinheiten		UB 80 INOX	UB 120 INOX
Fassungsvermögen	l	80	120
Maximaldruck (Kreislauf Schlangenrohr)	bar	3	3
Ausgetauschte Heizleistung	kW	33	33
Erforderliche Zeit für die Erreichung der Betriebstemperatur $\Delta T=50^{\circ}\text{C}$			
- LUNA HT 1.120	min	24	35
- LUNA BLUE 1.180	min	15	24
- LUNA BLUE / HT 1.240	min	12	18
- LUNA 1.310 Fi MV	min	9	14
- LUNA HT 1.280 (33 kW)	min	8	13
Energiegefälle des Schlangenrohrkreislaufs bei 1400 l/h	mH ₂ O	1,5	1,9
Maximaldruck des Wasserkreislaufs	bar	8	8
Gewicht	kg	50	62

BAXI S.p.A., nella costante azione di miglioramento dei prodotti, si riserva la possibilità di modificare i dati espressi in questa documentazione in qualsiasi momento e senza preavviso. La presente documentazione è un supporto informativo e non considerabile come contratto nei confronti di terzi.

*Die Firma **BAXI S.p.A** befaßt sich ständig mit der Verbesserung ihrer Produkte und behält sich daher das Recht vor, die in diesen Unterlagen enthaltenen Daten jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern. Diese Unterlagen sind rein informatorisch und gelten nicht als Vertrag gegenüber Dritte.*

BAXI S.p.A.

36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI) ITALIA
Via Trozzetti, 20
Tel. 0424 - 517111
Telefax 0424/38089

911.841.1
1^a Ed. 12/03